

## АНАТОМИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ НЕГАТИВНОЙ ОЦЕНКИ В КОРЕЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Шаназарова Иродахон Хуршидовна

*Студентка Узбекского государственного университета мировых языков*

**Аннотация:** В данной работе рассматриваются соматические фразеологизмы. Особое внимание уделяется на то, как в корейском языке образы «лица», «глаз», «голова» и «внутренних органов» используются для выражения порицания, насмешки и осуждения.

**Ключевые слова:** фразеологизмы, идиомы, соматизмы, части тела, негативная оценка, метафора

### ВВЕДЕНИЕ

В последнее время корейская культура, история стали настолько популярны, что завоёвывают авторитет по всему миру. Следовательно, стремительно растёт интерес к изучению корейского языка. Углубляясь в изучение языка, стоит отметить, что исследование корейских идиоматических выражений является не менее актуальной темой для иностранных студентов.

Идиоматические выражения- устойчивые обороты, чье значение не выводится из буквального значения. Дословный перевод идиоматических выражений на другой язык, приводит к утрате первоначального смысла. В корейском языке в идиоматические выражения входят не только идиомы, но и фразеологизмы. Не зря фразеологизмы называют «зеркало души», так как именно они передают душу народа и его ценности. Особую роль в этом лексическом пласте занимают соматизмы- наименование частей человеческого тела.

#### Основная часть

Анатомическая метафорика, будучи одной из древнейших и наиболее универсальных, коренится в непосредственной связи человека с собственным телом. Тем не менее, несмотря на единую анатомическую структуру, разные культуры по-разному трактуют значение телесных органов. Изучая живой корейский язык, можно сделать вывод, что большинство негативных фразеологизмов строятся на метафорах внешнего строения человека, а именно на лице. Корейский народ считают, что лицо отображает внутреннее состояние человека.

Рассматривая концепт «лица» и «глаз», можно привести следующие примеры:

«얼굴에 철판을 깔다»

Дословный перевод данного фразеологизма «Положить на лицо железную плиту». Однако в роли фразеологизма, данное устойчивое выражение несет в себе

значение крайне наглого, бесстыдного человека. То есть данный фразеологизм используют, когда хотят описать человека, который совершил плохой или постыдный поступок, но при этом ведет себя так, будто ничего не произошло.

«코가 높다»

Переводится данный фразеологизм, как «Быть высокомерным/быть придирчивым ко всем». Этот фразеологизм используют, когда хотят отметить, что человек ведет себя высокомерно, ставит себя выше других.

«낮짜을 보기 싫다»

Значение фразеологизма «Испытывать к кому-то сильное отвращение, нежелание даже встречаться взглядом из-за глубокой обиды или презрения». Обычно данное выражение подчеркивает пик ссоры.

Концепт «Носа» и «Ушей»:

«귀가 얇다»

Дословный перевод фразеологизма «Тонкие уши», однако несет в себе значение «Отсутствие своего мнения». То есть, когда человек легко поддается чужому влиянию или уговору. В различных книжных пособиях данный фразеологизм используется для критики мягко характерности или отсутствию собственного мнения.

«코가 납작해지다»

Данный фразеологизм имеет значение «Поражения, оскорбления или позора». Учитывая, что в Корее нос символизирует гордость и самолюбие, в случае с вышеуказанным фразеологизмом «досл. нос стал плоским» означает метафору утраты этого авторитета. Идеально подходит для описания ситуации, когда хвастливый человек проигрывает в споре или соревновании.

Концепт «внутренних органов человека»:

«속이 검다»

В значении «быть коварным/ иметь черную душу». В корейском обществе, где принято быть вежливым и приветливым, выражение «속이 검다» используют для описания человека, который за внешней доброжелательностью скрывает плохие намерения или хитрость.

«심사가 뒤틀리다»

Данный фразеологизм описывает состояние пассивной агрессии. То есть человек делает, что-то плохое не потому, что он зол, в потому, что его внутреннее состояние морально искажено. Именно этот фразеологизм, показывает, насколько важно быть в гармонии со своим внутренним миром.

Заключение

Анализ анатомических метафор в корейском языке демонстрирует их роль как инструмента негативной оценки личности и ее действий. С помощью образов

телесных частей язык транслирует общественное осуждение, недоверие и критику, отражая представления о нежелательных в социуме качествах. Многие фразеологизмы, связанные с глазами, ртом, лицом, сердцем или внутренними органами, описывают лицемерие, жадность, зависть, коварство, грубость или скрытые намерения человека.

Такие выражения позволяют не только эмоционально охарактеризовать личность, но и подчеркнуть несоответствие её поведения социальным и моральным нормам. Особенно часто негативная оценка строится на противопоставлении внешнего поведения и внутренней сущности человека, когда за вежливостью и улыбкой скрываются эгоизм или злой умысел.

### **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Фразеологизмы корейского языка: лингвокультурологический аспект. (учебное пособие) Когай Ю.П. — 2014.
2. 살아있는 한국어: 관용어 (Живой корейский язык: Идиомы). — Сеул: Издательство национального института корейского языка.
3. Электронный ресурс <https://m.blog.naver.com/>